



Étape N°3 du Circuit du Québec / Regatta No. 3 on the Quebec Circuit

**AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE**  
**6-10 juillet 2017 / July 6-10 2017**



Yacht Club de Pointe-Claire / *Pointe-Claire Yacht Club*  
1 ave Cartier, Pointe-Claire, Quebec H9S 4R3  
Autorité organisatrice : Fédération de voile du Québec  
*Organizing Authority : Quebec Federation of Sailing*

**1 RÈGLES / RULES**

- 1.1 La régata sera régie par les règles telles que définies dans les Règles de course à la voile (RCV).  
*The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).*
- 1.2 En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaudra.  
*If there is a conflict between languages, French will take precedence.*
- 1.3 Les règles de l'association de classe seront appliquées à chaque flotte.  
*The rules of the class association will be applied for each fleet.*

**2 PUBLICITÉ / ADVERTISING**

La publicité sera restreinte a «ISAF 20 code de publicité»  
*Advertisement will be restricted to « ISAF 20 Advertising code »*

**3 ADMISSIBILITÉ ET INSCRIPTION / ELIGIBILITY AND ENTRY**

- 3.1 Tous les athlètes doivent être avoir moins de 21 ans.  
All athletes must be less than 21 years old.
- 3.2 TRY sera une épreuve de qualification pour les jeux du Québec et pour les jeux du Canada pour les Lasers (effectifs et Radial) et flottes 29er.  
*TRY will be a qualifying event for the Quebec Games and for the Canada Games, for the Laser (full and radial) and 29er fleets.*

- 3.2 La régata est ouverte aux classes **Optimist (4 flottes), Bic293, RS:X, Laser 4.7, Radial, Laser, 29er et 420**. Il est possible d'accueillir d'autres classes, un classement séparé sera prévu.  
*The regatta event will be limited to the following classes of boats: Optimists, Bic293, RS:X, Laser 4.7, Radial, Laser, 29er and 420. It's possible to accept other classes; a different scoring will be used.*
- 3.3 Les Lasers Radial et les Lasers 4.7 seront considérés comme une seule classe. Les participants peuvent changer de gréements au cours de l'événement. Cependant, les deux voiles doivent obligatoirement porter le même numéro de voile, soit celui soumis à l'inscription.  
*Lasers, Radials and Lasers 4.7 will be considered part of one class. Participants may change sails during the event, but the sails must bear the same sail number, which is the one put down on registration.*
- 3.4 **Un minimum de cinq inscriptions est nécessaire pour constituer une classe.** Pour les classes de développement du Circuit, un départ pourra être donné avec 3 inscriptions.  
***A minimum of 5 registrations required to constitute a boat class.*** A start can be held with 3 registrations.
- 3.5 Tous les compétiteurs doivent avoir signé la feuille de décharge de responsabilité, ou par un parent s'il est mineur (moins de 18 ans).  
*All competitors must have signed the liability form, or it must be signed by a parent if the athlete is a minor (less than 18 years of age).*
- 3.6 Tous les compétiteurs doivent être membre en règle de leur association de classe respective, de la FVQ/Voile Canada.  
*All competitors must be members in good standing with the FVQ / Sail Canada.*
- 3.7 Aucune inscription ne pourra être acceptée après le 8 juillet.  
*No registrations will be accepted after July 8th.*
- 3.8 L'inscription ne sera pas officielle tant que toutes les informations nécessaires ainsi que le Paiement ne seront complétés.  
*Registration will not be official without all the necessary documents and the payment required.*
- 3.9 Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en complétant le formulaire sur le site internet de La Fédération de voile du Québec, [www.voile.qc.ca](http://www.voile.qc.ca). Après midi le 5 juillet 2017, les inscriptions s'effectueront sur place. Des frais supplémentaires s'appliqueront pour les inscriptions après la date limite prix hâtif, le 29 juin 2017 et, la dernière minute, le 5 juillet.

The eligible boats may register by completing the registration form on the FVQ's website, [www.voile.qc.ca](http://www.voile.qc.ca). After noon July 5, 2017, registrations will be on site.. Additional fees will apply for registrations done after early bird prices deadline, June 29, 2017, and last minute deadline, July 5, 2017.

#### 4 FRAIS D'INSCRIPTION / FEES

- 4.1 Les frais d'inscription pour 2 jours d'entraînement, 2 jours de courses, BBQ souper, t-shirt, sont de :  
*Fees for the 2 days of training, 2 days of regatta, BBQ dinner, t-shirt :*

	<b>Paiement reçu au Plus tard le 29 juin, 16h</b> <i>Fees received on or before June 29, 4pm</i>	<b>Paiement reçu au Plus tard le 5 juillet, 12h</b> <i>Fees received on or before July 5, 12am</i>	<b>Inscriptions sur place</b> <i>Registration on site</i>
<b>Bateau simple/</b> <i>Single-handed boat</i>	\$60	\$90	\$120
<b>Bateau double</b> <i>Double-handed boat</i>	\$80	\$110	\$140

- 4.2 Les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site web de la FVQ : [www.voile.qc.ca](http://www.voile.qc.ca) et du Club : [www.pcyq.qc.ca](http://www.pcyq.qc.ca)  
*Registration forms are available on the FVQ's website : [www.voile.qc.ca](http://www.voile.qc.ca) and club: [www.pcyq.qc.ca](http://www.pcyq.qc.ca)*
- 4.3 Pour les inscriptions sur place le chèque doit être fait au nom du Yacht Club de Pointe-Claire  
*For registration on site, the cheque should be payable to: Pointe Claire Yacht Club*
- 4.4 Un bateau accompagnateur avec ou sans entraîneur n'a aucuns frais d'inscription à payer, mais doit s'inscrire sur une liste au bureau d'inscription pour des raisons de sécurité.  
*There is no fee for a support boat with or without a coach, but support boats must be registered at the club office.*

#### 5 PROGRAMME / SCHEDULE

<u>Date</u>	<u>Heure / Hour</u>	<u>Évènement / Event</u>
Jeudi / Thursday 6th	8h30-11h00.....	Inscription / Registration
	9h30-10h00.....	Réunion des coachs / Coach meeting
	12h00.....	Début de l'entraînement / Start of training
	15h30.....	Revue de la journée / Day's review

Vendredi / Friday 7th	8h45.....	Réunion/Meeting
	9h15.....	Début de l'entraînement/Start of training
	15h30.....	Revue de la journée / Day's review
Samedi / Saturday, 8th	7h30-9h00.....	Fin de confirmation des dossiers d'Inscription <i>End of sign in</i>
	9h00.....	Réunion des barreaux / <i>Skippers meeting</i>
	10h00.....	Premier signal d'avertissement de la journée <i>First warning signal of the day</i>
Dimanche / Sunday, 9th	10h00.....	Premier signal d'avertissement de la journée <i>First warning signal of the day</i>
	Dès que possible..	Remise de prix / <i>Medal presentation</i>
Lundi/Monday, 10th	10h00.....	Jour supplémentaire pour régates de qualification des Jeux du Canada si nécessaire <i>Spare day for Canada Games Qualifier if Necessary</i>

- 5.1 Aucun signal d'avertissement ne sera donné après 14h00, le dernier jour de la régates.  
*No warning signal will be given after 14h00 on the last day of the regatta.*

## **6 INSTRUCTIONS DE COURSE / SAILING INSTRUCTIONS**

Les instructions de course seront disponibles au bureau de la course ou sur le site internet du YCPC et de la fédération.

*Sailing instructions will be available at the club's office and on the PCYC's and fvq's websites.*

## **7 PARCOURS / COURSES**

Les parcours à effectuer seront du type au vent-sous le vent.

*The courses to be sailed will be windward-leeward races.*

## **8 CLASSEMENT / SCORING**

- 8.1 Sept courses sont planifiées durant la régates  
*Seven races for each class are planed during the regatta.*

- 8.2 Une course doit être validée pour constituer une série. Trois courses sont requises pour les classes de qualification pour les Jeux du Canada.

*One race is required to be completed to constitute a series. Three races are required for the classes qualifying for the Canada Games.*

- 8.3 Quand moins de 5 courses ont été courues, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points dans toutes les courses.

*When fewer than five races have been completed, a boat's series score will be the total of the race scores.*

- 8.4 Quand 5 courses ou plus ont été courues, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses points dans toutes les courses en retirant son plus mauvais pointage.

*When five or more races have been completed, a boat's series score will be the total of the race scores excluding the worst score.*

- 8.5 Pour le classement du Circuit du Québec 2017, toutes les étapes au calendrier compteront avec le système de pondération.

*All scores will be counted, using the identified point system, for the final standing of Coupe du Québec 2017.*

## **9 BATEAU SUPPORT / SUPPORT BOATS**

- 9.1 L'accès du site de régates est interdit pendant une course à l'entraîneur et aux accompagnateurs.

*Access to the on-water regatta area is forbidden during a race to coaches and others, excluding support boats.*

- 9.2 Les bateaux supports seront identifiés par nom.

*Support boats will be identified by name.*

- 9.3 Les bateaux supports ne peuvent pas traverser le parcours de course en tout temps.

*Support boats should not cross the race course at any time.*

## **10 LOCALISATION DES VOILIERS SUR TERRE ET MISE À L'EAU / BERTHING**

- 10.1 Tous les bateaux doivent être localisés à l'aire désignée sur le terrain, selon leur classe.

*Boats must be kept in their assigned areas in the boat park.*

- 10.2 Les remorques doivent être rangées à l'emplacement indiqué dans le stationnement du club.

*Trailers must be stored in the area assigned by the club.*

- 10.3 Les bateaux supports doivent être stationnés aux endroits spécifiques.

*Support boats must dock where asked.*

**11 PRIX / PRIZES**

Des prix seront accordés pour les trois premières places de chaque classe, à l'exception de la flotte verte Optimist. Les participants de la flotte verte Optimist recevront un prix de participation.

*Top 3 awards for each category except Opti-Green. Participants of the Opti Green Fleet will receive participation prizes.*

**12 DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ / DISCLAIMER OF LIABILITY**

12.1 Les compétiteurs participent à la régata à leur propre risque. Voir règle 4 : Décision de courir.

L'autorité organisatrice et Yacht Club de Pointe-Claire n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.

*Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See Rule 4, Decision to Race.*

*The organizing authority and Pointe Claire Yacht Club will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.*

12.2 Suite à son inscription, le participant à cette régata, cède les droits et la permission pour l'usage et

La reproduction de photographies et de vidéos, de lui-même ou de son bateau au cours de cet événement de voile, en vue d'être publiés dans tout média de Web, de journaux, ou de publicité.

*By registering, the participant to this regatta gives authorization and cedes rights for the use and reproduction of pictures and videos, of himself and of his boat during the sailing event, in the prospect of being published in any type of Web media, newspapers, or advertisement.*

**13 ASSURANCE / INSURANCE**

Les participants sont responsables de s'assurer adéquatement pour couvrir les dommages à un tiers durant l'événement. L'organisation n'accepte aucune responsabilité de vérifier que le participant est bien assuré.

*It is strongly recommended that each participating boat should be insured with valid third-party liability insurance covering an adequate amount. The organization assumes no responsibility in the verification of insurance.*

**HÉBERGEMENT ET NOURRITURE / LODGING AND FOOD**

Camping : pas disponible sur place/*not available on site*

Hôtels : demandez à Yacht Club de Pointe-Claire/*ask at PCYC*

Restaurants : visitez le Village de Pointe-Claire/*visit Pointe Claire Village*

**AUTRES INFORMATIONS / OTHERS INFORMATIONS**

Directeur de la régata / *Regatta Chairman* : George Stedman

Organisation de la régata / *Regatta organization* : [www.pcyq.qc.ca](http://www.pcyq.qc.ca)

Souper de régata / *Regatta dinner* : \$12 (inclus pour athlètes/*included for athletes*)

**AUTRE AVIS IMPORTANT / OTHER IMPORTANT INFORMATION**

Les entraîneurs accompagnant les athlètes doivent obligatoirement détenir leur certification FVQ/Voile Canada valide et à jour.

*Coaches accompanying athletes to the regatta must have proper, updated, and valid FVQ/Sail Canada certification.*

**Merci à nos partenaires:**



*Atelier du Modéliste*

[www.modellers-workshop.com](http://www.modellers-workshop.com)

Montréal, Québec

**SAILING  
SHOP**